



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

**Ministria e Drejtësisë - Ministarstvo Pravde - Ministry of Justice**

---

**STATUTI MD-Nr. 06/2020 I ODËS SË NDËRMJETËSUESVE TË REPUBLIKËS  
SË KOSOVËS<sup>1</sup>**

**STATUTE MoJ-No.06/2020 OF THE CHAMBER OF MEDIATORS OF THE  
REPUBLIC OF KOSOVO<sup>2</sup>**

**STATUT MP-Br. 06/2020 O POSREDNIČKE KOMORE REPUBLIKE KOSOVO<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Statuti MD-Nr.06/2020 i Odës së Ndërmjetësuesve të Republikës së Kosovës i nënshkruar nga Ministri i Drejtësisë më datë 21.09.2020

<sup>2</sup> Statute MOJ-Nr.06/2020 of the Chamber of Mediators of the Republic of Kosovo signed by the Minister of Justice on 21.09.2020

<sup>3</sup> Statut MP-Br.06/2020 Posredničke Komore Republike Kosovo, je potpisano od Strane Ministar Pravde, datum 21.09.2020.

<p><b>Ministri i Ministrisë së Drejtësisë,</b></p> <p>Në mbështetje të nenin 21 paragraf 2 të Ligjit nr. 006/L-009 për Ndërmjetësim, bazuar në nenin 8 (paragrafi 1 nënparagrafi 1.4) të Rregullores nr.06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren Nr. 07/2020, nenin 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës, pas miratimit nga Kuvendi i Përgjithshëm i Odës së Ndërmjetësuesve, në mbledhjen e mbajtur më 02 Nëntor 2019 në Prishtinë,</p> <p>Nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;"><b>STATUT TË ODËS SË NDËRMJETËSUESVE TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</b></p> <p><b>KAPITULLI I - DISOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi i statutit</b></p> <p>1. Me këtë Statut rregullohet organizimi, funksionimi dhe aktivitetet e Odës së Ndërmjetësuesve të Republikës së Kosovës, organet dhe përbërja e tyre.</p>	<p><b>Minister of the Ministry of Justice,</b></p> <p>Pursuant to Article 21 paragraph 2 of Law no. 006/L-009 on Mediation, pursuant to Article 8 (paragraph 1 sub-paragraph 1.4) of Regulation no. 06/2020 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, amended and supplemented by Regulation no. 07/2020, Article 38 paragraph 6 of Regulation no. 09/2011 of the Government of the Republic of Kosovo, after approval by the General Assembly of the Chamber of Mediators, in the meeting held on 02 November 2019 in Prishtina,</p> <p>Addopts this:</p> <p style="text-align: center;"><b>STATUTE OF THE CHAMBER OF MEDIATORS OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</b></p> <p><b>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose of the statute</b></p> <p>1. This statute regulates the organization, functioning and activities of the Chamber of Mediators of the Republic of Kosovo, its bodies and their composition.</p>	<p><b>Ministar Ministarstva Pravde,</b></p> <p>Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona br. 006 / L-009 o posredovanju, zasnovajući se na član 8 (stav 1 podstav 1.4) Uredbe br. 06/2020 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, izmenjene i dopunjene Uredbom br. 07/2020, član 38 stav 6 Uredbe br. 09/2011 o radu Vlade Republike Kosova, nakon odobrenja od strane Generalne skupštine i Komore medijatora (posrednika), na sastanku održanom 02 novembra 2019 u Prištini,</p> <p>Usvaja ovo:</p> <p style="text-align: center;"><b>STATUT POSREDNIČKE KOMORE REPUBLIKE KOSOVO</b></p> <p><b>POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Cilj Statuta</b></p> <p>1. Ovim Statutom se reguliše organizovanje, funkcionisanje i aktivnosti Posredničke komore Republike Kosovo, organi i njihov sastav.</p>
---	---	--

<p>2. Ndërmjetësuesit e licencuar dhe të regjistruar në Regjistrin e Ndërmjetësuesve janë të organizuar në Odën e Ndërmjetësuesve e cila vepron në tërë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Emri dhe selia e Odës</b></p> <p>1. Emri i Odës është: Oda e Ndërmjetësuesve të Republikës së Kosovës (në tekstin e mëtejshëm do të referohet si: Oda). Emri i shkurtë i Odës është ONDK.</p> <p>2. Selia e Odës është në Prishtinë.</p> <p>3. Dita e ndërmjetësimit në Republikën e Kosovës është 26 Shtatori.</p>	<p>2. Licensed mediators, registered in the Registry of Mediators, shall be organized into the Chamber of Mediators, which operates throughout the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Designation and seat of the Chamber</b></p> <p>1. The designation of the Chamber is: Chamber of Mediators of the Republic of Kosovo (hereinafter referred to as the Chamber).</p> <p>2. The Chamber is seated in Prishtina</p> <p>3. The Mediation Day in the Republic of Kosovo is 26<sup>th</sup> of September.</p>	<p>2. Licencirani i upisani posrednici u Registar posrednika organizovani su u Posredničkoj komori koja deluje na celoj teritoriji Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Naziv i sedište Komore</b></p> <p>1. Naziv Komore je: Posrednička komora Republike Kosovo (u daljem tekstu: Komora). Skraćenica za Komoru je PKK.</p> <p>2. Sedište Komore je u Prištini.</p> <p>3. Dan službe posredovanja u Republici Kosovo je 26. septembar.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Statusi i Odës së Ndërmjetësuesve</b></p> <p>1. Oda është person juridik i pavarur jofitimprurës, siç përcaktohet në nenin 21 të Ligjit për Ndërmjetësim.</p> <p>2. Oda është e pavarur dhe kryen aktivitete me interes publik.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Statute of the Chamber of Mediators</b></p> <p>1. The Chamber of Mediators shall be an independent non-profit legal person, as determined under Article 21 of the Law on Mediation.</p> <p>2. The Chamber is independent and shall carry out activities of public interest.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Status Posredničke komore</b></p> <p>1. Komora je pravno nezavisno i neprofitabilno lice, kako je definisano članom 21. Zakona o posredovanju.</p> <p>2. Komora je nezavisna i obavlja aktivnosti od javnog interesa.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Shenja dhe Vula e Odës</b></p> <p>1. Oda ka shenjën identifikuese të përcaktuar me vendim të Kuvendit të Odës.</p> <p>2. Vula ka përmbajtjen, formën dhe madhësinë e vulës rrethore dhe të vulës katrore, ku përmbajtja dhe përdorimi i tyre përcaktohet me vendim të Bordit të Odës.</p> <p>3. Teksti i vulës është i shkruar në gjuhët zyrtare në Republikën e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Sign and seal of the Chamber</b></p> <p>1. The Chamber has its identification sign determined by a decision of the Chamber's Assembly.</p> <p>2. The seal shall have the content, shape and size of a circular and square seal, whereby its content and use will be determined by a Decision of the Chamber.</p> <p>3. The text of the seal shall be in the official languages of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Oznaka i pečat Komore</b></p> <p>1. Komora ima identifikacionu oznaku koja je utvrđena odlukom Skupštine komore.</p> <p>2. Pečat ima sadržaj, oblik i veličinu kružnog pečata i kvadratnog pečata, a sadržaj i njihova upotreba utvrđeni su odlukom Skupštine Komore.</p> <p>3. Tekst na pečatu je napisan na službenim jezicima Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Antarësimi</b></p> <p>1. Oda përbëhet nga ndërmjetësuesit e licencuar në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Anëtarësimi në Odë është i obliguar për ndërmjetësuesit e licencuar në Republikën e Kosovës që nuk ju është pezulluar apo marrë licenca.</p> <p>3. Pagesa e anëtarësisë është e obliguar dhe lartësia e pagesës përcaktohet me vendim të Kuvendit të Odës.</p> <p>4. Anëtarët e Odës pajisen me kartelë si ndërmjetësues. Përmbajtja e kartelës përcaktohet me vendim të Bordit të Odës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Membership</b></p> <p>1. The Chamber is comprised of licensed mediators in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Membership at the Chamber is mandatory for all licensed mediators in the Republic of Kosovo who are not suspended or had their license revoked.</p> <p>3. The membership fee is mandatory and the amount shall be determined by a decision of the Assembly of the Chamber.</p> <p>4. Members of the Chamber shall be provided with the mediators' card. The content of the card shall be determined by a decision of the Chamber.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Članstvo</b></p> <p>1. Komora se sastoji od licenciranih posrednika u Republici Kosovo.</p> <p>2. Članstvo u Komori je obavezno za licencirane posrednike u Republici Kosovo, kojima nije obustavljena ili oduzeta licenca.</p> <p>3. Plaćanje članstva je obavezno a iznos uplate utvrđuje se odlukom Skupštine komore.</p> <p>4. Članovima Komore izdaje se kartica posrednika. Sadržaj kartice utvrđuje se odlukom Skupštine komore.</p>

## KAPITULLI II - QËLLIMET E ODËS

### Neni 6 Qëllimet e Odës

#### 1. Qëllimet themelore të Odës janë:

1.1. Përfaqësimi, koordinimi dhe zhvillimi i veprimtarisë së ndërmjetësimit në Republikën e Kosovës, të cilën veprimtari e kryejnë ndërmjetësuesit e licencuar me autorizime publike, duke vepruar në pajtim me Ligjin për Ndërmjetësim dhe aktet nënligjore që rrjedhin nga ky ligji.

1.2. Mbrojtja e pavarësisë dhe interesave të ndërmjetësuesve në ushtrimin e këtij funksioni dhe kujdesin për ngritjen e imazhit, etikës së profesionit të ndërmjetësuesit;

1.3. Ngritja e kapaciteteve dhe trajnimeve të vazhdueshme nga fusha të ndryshme në profesionin e ndërmjetësuesve;

1.4. Promovimi dhe ngritja e vetëdijësimit mbi përdorimin e ndërmjetësimit, si dhe organizimi i

## CHAPTER II - PURPOSES OF THE CHAMBER

### Article 6 Purposes of the Chamber

#### 1. The key purposes of the Chamber are as follows:

1.1. Representation, coordination and development of mediation activity in the Republic of Kosovo, which is carried out by licensed mediators with public authorization, acting in accordance with the Law on Mediation and bylaws deriving from this Law.

1.2. Protecting the independence and interest of mediators in exercising their functions, and ensuring the improvement of the image, and professional ethics of the mediators

1.3. Capacity building and continuous training in the different fields of the mediator's profession;

1.4. Promotion and awareness on the use of mediation, and organization of

## POGLAVLJE II - CILJEVI KOMORE

### Član 6 Ciljevi Komore

#### 1. Osnovni ciljevi Komore su:

1.1. Zastupanje, koordinacija i vršenje delatnosti posredovanja u Republici Kosovo, koju obavljaju licencirani posrednici sa javnim ovlašćenjima, postupajući u skladu sa Zakonom o posredovanju i podzakonskim aktima koji proizilaze iz ovog zakona;

1.2. Zaštita nezavisnosti i interesa posrednika u vršenju ove funkcije i brizi o poboljšanju ugleda, etike i profesije posrednika;

1.3. Jačanje kapaciteta i stalne obuke iz različitih oblasti u profesiji posrednika;

1.4. Promovisanje i podizanje svesti o korišćenju posredovanja, kao i

<p>fushatave dhe aktiviteteteve të ndryshme për këtë qëllim;</p> <p>1.5. Organizimin e punëtorive, seminareve, konferencave, ligjëratave dhe të ngjashme, në bashkëpunim me Ministrinë e Drejtësisë, Akademinë e Drejtësisë të Kosovës dhe çfarëdo institucioni tjetër shkencor apo profesional vendor apo ndërkombëtar lidhur me temat dhe çështje të ndërmjetësimit;</p> <p>1.6. Organizimi i punës së administratës së Odës dhe zyrave të ndërmjetësuesve;</p> <p>1.7. Përcjellja e zbatimit të Kodit të Etikës nga ndërmjetësuesit me qëllim të ngritjes dhe mbajtjes së ndërmjetësimit si profesion fisnik dhe të besueshëm dhe detyrimi i të gjithë anëtarëve që të mbajnë këtë;</p> <p>1.8. Mirëmban, mbledh, raporton të dhënat statistikore në lëmi të ndërmjetësimit të cilat mund të shfrytëzohen nga institucionet shtetërorë apo tjera publike, shkencore, private, ndërmjetësuesit, palët tjera të treta të interesuara;</p> <p>1.9. Krijimi i një biblioteke me literaturë nga lëmia e ndërmjetësimit, që do të ishte në shërbim të të gjithë</p>	<p>different campaigns and activities for that purpose.</p> <p>1.5. Organizing workshops, seminars, conferences, lectures and similar, in cooperation with the Ministry of Justice, Justice Academy of Kosovo, and any other scientific or professional institution, national or international, in relation to topics or matters of mediation.</p> <p>1.6. Organizing the work of the Chamber's administration and the mediator's offices;</p> <p>1.7. Monitoring implementation of the Code of Ethics by mediators, aiming to build and maintain mediation as an honourable and reliable profession, and obliging all members to maintain it as such.</p> <p>1.8. Retain, gather, and report statistical data in the field of mediation, which could be used by state institutions or other public, scientific private institutions, mediators, and other interested third parties.</p> <p>1.9. Create a library with literature in the field of mediation, which would be of service to all mediators, parties,</p>	<p>organizovanje različitih kampanja i aktivnosti u tu svrhu;</p> <p>1.5. Organizovanje radionica, seminara, konferencija, predavanja i slično, u saradnji sa Ministarstvom pravde, Akademijom pravde Kosova, i bilo kojim domaćim i međunarodnim naučnim i stručnim institucijama, vezano za teme i pitanja posredovanja;</p> <p>1.6. Organizovanje rada uprave Komore, i posredničkih kancelarija.</p> <p>1.7. Praćenje primene Etičkog kodeksa od strane posrednika u cilju jačanja i održavanja posredništva kao plemenite i pouzdane profesije i obaveze svih članova da održe ovo;</p> <p>1.8. Vodi, prikuplja, izveštava o statističkim podacima u oblasti posredništva, koje mogu koristiti državne ili druge javne naučne institucije, privatne institucije, posrednici, druge zainteresovane treće strane;</p> <p>1.9. Uspostavljanje biblioteke sa literaturom iz oblasti posredovanja koja bi bila u usluzi svih posrednika,</p>
--	---	--

<p>ndërmjetësuesve, palëve, institucioneve shkencore dhe universitare apo atyre që shprehin interesim që të hulumtojnë apo studiojnë këtë lëmi;</p> <p>1.10. Pjesëmarrja obligative në të gjitha grupet punuese për hartim të ligjeve dhe akteve nënligjore dhe në përpilimin e dokumenteve dhe kritereve të caktuara nga lëmi i ndërmjetësimit dhe përcjellja e implementimit të tyre.</p> <p>1.11. krijimi dhe realizimi i bashkëpunimeve me Odat e Ndërmjetësuesve të shteteve tjera.</p> <p>2. Qëllimet e veta Oda i përcakton dhe i zbaton në pajtim me Kushtetutën, ligjet, marrëveshjet ndërkombëtare të ratifikuara në pajtim me Ligjin, aktet nënligjore, dispozitat e këtij Statuti dhe të akteve tjera të Odës.</p> <p>3. Për të përmbushur qëllimet nga paragrafi paraparak i këtij neni, Oda, do të ndërmerr këto aktivitete:</p> <p>3.1 Zbatimin e eksperiencave moderne në lëminë e ndërmjetësimit me qëllim të përmirësimit të vazhdueshëm të cilësisë së</p>	<p>scientific and university institutions, or whomever would be interested to research or study this field.;</p> <p>1.10. Mandatory participation in all working groups for drafting laws and bylaws, and for drafting specific documents and criteria in the field of mediation, and following-up on their implementation.</p> <p>1.11. creating and cooperating with Chambers of Mediation from other countries.</p> <p>2. The Chamber shall determine and implement its goals in accordance with the Constitution, laws, international agreements ratified pursuant to the law, bylaws, and the provisions of this Statute and other acts of the Chamber.</p> <p>3. In order to fulfil its purposes under the previous paragraph of this Article, the Chamber shall carry out the following activities:</p> <p>3.1 Apply contemporary experiences in the field of mediation with the purpose of continuously enhancing quality of mediation and the work of mediators towards public interest;</p>	<p>strankama, naučnim i univerzitetskim institucijama ili onima koji iskažu interes da istražuju ili studiraju ovu oblast;</p> <p>1.10. Obavezno učešće svih radnih grupa u izradi zakona i podzakonskih akata i u sastavljanju dokumenata i određenih kriterijuma iz oblasti posredovanja i praćenje njihovog sprovođenja;</p> <p>1.11. Uspostavljanje i realizacija saradnje sa Posredničkim komorama drugih zemalja.</p> <p>2. Svoje ciljeve Komora utvrđuje i primenjuje u skladu sa Ustavom, zakonima, međunarodnim ratifikovanim sporazumima u skladu sa zakonom, podzakonskim aktima, odredbama ovog Statuta i drugim aktima Komore.</p> <p>3. Za ispunjavanje ciljeva iz prethodnog stava ovog člana, Komora će preduzeti ove aktivnosti:</p> <p>3.1 Primenu savremene prakse u oblasti posredovanja u cilju stalnog poboljšanja kvaliteta posredovanja i rada posrednika u korist javnosti;</p>
---	---	--

<p>ndërmjetësimit dhe punës së ndërmjetësuesve në dobi të publikut;</p> <p>3.2 Organizimi dhe zbatimi i aktiviteteve dhe fushatave konkrete të edukimit të publikut për përdorimin e ndërmjetësimit;</p> <p>3.3 Përpilimi i strukturës së të dhënave statistikore dhe të të dhënave tjera për bazën e të dhënave;</p> <p>3.4 Publikimi dhe ofrimi i të dhënave statistikore nga lëmia e ndërmjetësimit;</p> <p>3.5 Zhvillimi i metodave me qëllim të minimizimit dhe luftimit të dukurive negative në lëminë e ndërmjetësimit;</p> <p>3.6 Hartimi dhe shpërndarja e literaturës, broshurave, fletushkave dhe të ngjashme nga lëmia e ndërmjetësimit për nevojat e antarëve dhe qytetarëve, me qëllim të ngritjes së vetëdijësimit të qytetarëve për rëndësinë e ndërmjetësimit, të drejtat, mundësitë dhe përparësitë e ndërmjetësimit;</p> <p>3.7 Angazhimi i ekspertëve vendor dhe të jashtëm, të cilët janë të gatshëm të ofrojnë kohë dhe burime për kërkime profesionale e</p>	<p>3.2 Organize and implement activities and specific campaigns with aimed at educating the public regarding the use of mediation;</p> <p>3.3 Compile the structure of statistical and other data for the database;</p> <p>3.4 Publish and deliver statistical data from the field of mediation;</p> <p>3.5 Develop methods for the purpose of minimizing and fighting negative phenomenon in the field of mediation;</p> <p>3.6 Draft and distribute the literature, leaflets and other documents in the field of mediation for the needs of their members and citizens, with the purpose of raising awareness regarding the importance of mediation, the rights, possibilities and advantages of mediation;</p> <p>3.7 Engage local and foreign experts, who are willing to dedicate time and resources to professional and scientific researches, trainings and education in the field of mediation;</p>	<p>3.2 Organizaciju i sprovođenje aktivnosti i konkretnih kampanja za edukaciju javnosti o korišćenju posredovanja;</p> <p>3.3 Izrada strukture sa statističkim podacima i drugim podacima za bazu podataka;</p> <p>3.4 Objavljivanje i pružanje statističkih podataka iz oblasti posredovanja;</p> <p>3.5 Razvoj metoda u cilju minimiziranja i suzbijanja negativnih pojava u oblasti posredovanja;</p> <p>3.6 Sastavljanje i distribucija literature, brošura, letaka i slično, iz oblasti posredovanja za potrebe članova i građana, u cilju podizanja svesti građana o važnosti posredovanja, o pravima, mogućnostima i prednostima posredovanja;</p> <p>3.7 Angažovanje domaćih i stranih eksperata, koji su spremni da izdvajaju vreme i resurse za stručna i naučna istraživanja, obuke i osposobljavanja iz oblasti posredovanja.</p>
---	---	--



<p>shkencore, trajnime dhe aftësime nga lëmi i ndërmjetësimit.</p> <p>3.8 Çfarëdo aktivitete tjera me qëllim të realizimit të synimeve të Odës dhe ndërmjetësimit në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7 Pasuria e Odës</b></p> <p>1. Pasuria e Odës do të përbëhet nga pasuria e luajtshme dhe e paluajtshme, e cila krijohet nga:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. kontributet e detyrueshme vjetore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. donacionet;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. burimet tjera.</p> <p>2. Oda, në mënyrën e paraparë me dispozitat ligjore, aktet nënligjore dhe aktet e Odës në pajtim me vendimin paraprak të organit kompetent të Odës disponon me pasuritë dhe mjetet e veta.</p> <p>3. Bordi në baza vjetore përgatit raportin financiar dhe planin buxhetor për vitin financiar të radhës ku së bashku me arsyetimet përkatëse duhet t'i dorëzohet për miratim Kuvendit të Odës.</p>	<p>3.8 Any other activities, with the purpose of fulfilling the objectives of the Chamber and mediation in Kosovo</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7 Assets of the Chamber</b></p> <p>1. The Chamber's assets shall be comprised of movable and immovable property, comprised by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Mandatory annual contributions;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Donations;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Other resources.</p> <p>2. The Chamber shall, as foreseen by the legal provisions, bylaws and acts of the Chamber, in accordance with a prior decision of the competent body of the Chamber, disposes with its assets and funds.</p> <p>3. The Board shall prepare the financial report and budget plan for the upcoming financial year on an annual basis, which together with the relevant reasoning shall be submitted for approval to the Assembly of the Chamber.</p>	<p>3.8 Bilo koju drugu aktivnost u cilju ostvarivanja ciljeva Komore i posredovanja na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7 Imovina Komore</b></p> <p>1. Imovina Komore sastoji se od pokretne i nepokretne imovine, koja se stvara od:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. obaveznih godišnjih doprinosa;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. donacija;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. drugih izvora.</p> <p>2. Komora, na način predviđen zakonskim odredbama, podzakonskim aktima i aktima Komore, u skladu sa prethodnom odlukom nadležnog organa Komore, upravlja svojom imovinom i sredstvima.</p> <p>3. Odbor na godišnjoj osnovi priprema finansijski izveštaj i plan budžeta za narednu finansijsku godinu, koje treba da zajedno sa relevantnim objašnjenjima dostavi Skupštini Komore na usvajanje.</p>
---	--	---

<p>4. Çdo transaksion financiar ose implikim buxhetor ndërmjet Odës me ndonjë Odë, organizatë apo shoqatë tjetër, anëtarëve, zyrtarëve, anëtarëve të Bordit apo kryetarit të Odës është i ndaluar përveç se kur lejohet nga Bordi i Odës si i arsyeshëm dhe i favorshëm për Odën.</p> <p>5. Bordi i Odës së ndërmjetësuesve harton dhe propozon rregulloren financiare, ndërsa miratohet nga Kuvendi, me të cilin përcaktohen procedurat e menxhimit të buxhetit dhe të pasurisë së Odës.</p>	<p>4. Any financial transaction or budgetary implication between the Chamber and any other Chamber, organization or association, its members, officials, Board members or the President of the Chamber shall be prohibited, except when allowed by the Board of the Chamber as reasonable and favourable to the Chamber.</p> <p>5. The Board of the Chamber of Mediators shall draft and propose the financial regulation, which is approved by the Assembly, determining the procedures for managing the budget and the assets of the Chamber.</p>	<p>4. Svaka finansijska transakcija ili budžetski uticaj između Komore i bilo koje druge Komore, organizacije ili udruženja, članova, službenika, članova Odbora ili predsednika Komore, su zabranjeni, osim kada se odobri od strane Odbora komore kao razumni i povoljni za Komoru.</p> <p>5. Odbor Posredničke komore izrađuje i predlaže finansijsku uredbu, koju usvaja Skupština, kojom se utvrđuju procedure upravljanja budžetom i imovinom Komore.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Lartësia e kontributeve të detyrueshme për anëtarësim</b></p> <p>1. Lartësinë e pagesës së antarësisë dhe kontributeve të detyrueshme të ndërmjetësuesve me vendim e përcakton Kuvendi i Odës, e cila duhet të paguhet në llogarinë bankare të Odës, në fillim të vitit e më së largu deri më 31 Mars të çdo viti kalendarik.</p> <p>2. Lartësia e kontributeve të detyrueshme, plotësuese dhe për anëtarësimin caktohet varësisht nga nevoja për mjete për punën e Odës dhe në pajtim me planet vjetore të të hyrave dhe të dalurave të Odës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Amount of mandatory membership contribution</b></p> <p>1. The amount of the mandatory mediator’s membership fee and contributions shall be determined by the Assembly of the Chamber with a Decision, and must be paid at the Chamber’s bank account at the beginning of the year or at the latest by 31<sup>st</sup> of March of each calendar year.</p> <p>2. The amount of mandatory, supplementary and membership contributions is determined depending on the need for funds for the work of the Chamber, and in accordance with the Chamber's annual revenue and expenditure plans.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Visina iznosa obaveznih doprinosa za članstvo</b></p> <p>1. Visina uplate članarine i obaveznih doprinosa posrednika, određuju se odlukom Skupštine komore, koje treba uplatiti na bankovni račun Komore, početkom godine i najkasnije do 31. marta svake kalendarske godine.</p> <p>2. Visina obaveznih, dopunskih i doprinosa za članstvo određuje se prema potrebi za sredstvima za rad Komore, i u skladu je sa godišnjim planovima prihoda i rashoda Komore.</p>

<p>3. Për gjendjen financiare të Odës përpilohen raporte periodike dhe vjetore sipas kërkesës së Kuvendit të Odës.</p> <p><b>KAPITULLI III - ORGANET E ODËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9 Organet e Odës</b></p> <p>1. Organet e Odës janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Kuvendi i Përgjithshëm i Odës;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Bordi i Odës;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 Kryetari i Odës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10 Kuvendi i Përgjithshëm i Odës</b></p> <p>1. Kuvendi i Përgjithshëm është organi më i lartë i Odës.</p> <p>2. Kuvendin e Përgjithshëm të Odës (në tekstin e mëtejshëm: Kuvendi) e përbëjnë të gjithë ndërmjetësuesit e anëtarësuar në Odë.</p> <p>3. Kuvendi ka përgjegjësinë më të lartë për politikën dhe çështjet financiare të Odës.</p>	<p>3. Periodic and annual reports shall be compiled on the Chamber's financial situation, as requested by the Assembly of the Chamber</p> <p><b>CHAPTER III - BODIES OF THE CHAMBER</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9 Bodies of the Chamber</b></p> <p>1. The bodies of the Chamber are:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 General Assembly of the Chamber;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 The Board of the Chamber;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 President of the Chamber.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10 General Assembly of the Chamber</b></p> <p>1. The General Assembly is the highest body of the Chamber.</p> <p>2. General Assembly of the Chamber (hereinafter: the Assembly) shall be comprised of all mediators that are members of the Chamber.</p> <p>3. The Assembly bears the highest responsibility with regard to the Chambers' policies and financial matters.</p>	<p>3. O finansijskom stanju Komore sastavlja se periodični i godišnji izveštaji, na zahtev Skupštine komore.</p> <p><b>POGLAVLJE III - ORGANI KOMORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9 Organi Komore</b></p> <p>1. Organi Komore su:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Generalna skupština Komore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Odbor komore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 Predsednik komore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10 Generalna skupština Komore</b></p> <p>1. Generalna skupština je najviši organ Komore.</p> <p>2. Generalnu skupštinu Komore (u daljem tekstu: Skupština) čine svi učlanjeni posrednici u Komori.</p> <p>3. Skupština ima najveće odgovornosti za politiku i finansijska pitanja Komore.</p>
---	--	--

<p>4. Kompetencat e Kuvendit janë:</p> <p>4.1 Nxjerrja e Statutit të Odës, ndryshimet dhe plotësimet e tij;</p> <p>4.2 Zgjedhjen dhe shkarkimin e anëtarëve të Bordit të Odës dhe Kryetarit të Odës;</p> <p>4.3 Vendosjen për shumën e pagesës së anëtarësisë dhe mënyrën e pagesës së saj, si dhe vendos për përjashtimin e anëtarëve të Odës;</p> <p>4.4 Miratimin e buxhetit të Odës;</p> <p>4.5 Miratimin e raportit dhe pasqyrave financiare;</p> <p>4.6 Miratimin e raportit vjetor të punës së Odës për vitin paraprak si dhe miratimin e planit vjetor për vitin vijues;</p> <p>4.7 Zgjedhjen e auditorit të jashtëm;</p> <p>4.8 Miratimin e rregullores së punës së Kuvendit;</p> <p>4.9 Miratimin e raporteve tjera zyrtare të Bordit dhe Kryetarit të Odës;</p>	<p>4. The competences of the Assembly are as follows:</p> <p>4.1 Issuing the Chamber’s Statute, its amendment and supplements;</p> <p>4.2 Appointing and dismissing the members of the Chamber’s Board and President of the Chamber;</p> <p>4.3 Determining the membership fee and how to pay it, as well as to decide on the expulsion of the members of the Chamber;</p> <p>4.4 Approving the budget of the Chamber;</p> <p>4.5 Approving the financial reports and statements;</p> <p>4.6 Approving the Annual Work Report of the Chamber for the previous year, as well as the Annual Plan for the upcoming year;</p> <p>4.7 Selecting the external auditor;</p> <p>4.8 Approving the Rules of Procedure of the Assembly;</p> <p>4.9 Approving other official reports of the Board and the President of the Chamber;</p>	<p>4. Ovlašćenja Skupštine su:</p> <p>4.1 Donošenje Statuta komore, njegove izmene i dopune;</p> <p>4.2 Izbor i razrešenje članova Odbora komore i predsednika Komore;</p> <p>4.3 Odlučivanje o visini uplate članarine i načinu njene uplate, i takođe odlučivanje o isključenju članova Komore;</p> <p>4.4 Usvajanje budžeta Komore;</p> <p>4.5 Usvajanje finansijskog izveštaja i pregleda;</p> <p>4.6 Usvajanje godišnjeg izveštaja o radu Komore za prethodnu godinu kao i usvajanje godišnjeg plana za narednu godinu;</p> <p>4.7 Izbor spoljnog revizora;</p> <p>4.8 Usvajanje poslovnika o radu Skupštine;</p> <p>4.9 Usvajanje drugih službenih izveštaja Odbora i predsednika Komore;</p>
--	--	---

<p>4.10 Vendosjen për bartjen e ndonjë autorizimi në Bord me votën e shumicës së anëtarëve të tij, përveç autorizimeve të përcaktuara me ligj apo me këtë statut që nuk mund të barten tek asnjë organ tjetër përveç Kuvendit.</p> <p>4.11 Vendime mbi çështjet e tjera, të rezervuara me Statutin e Odës së Ndërmjetësuesve;</p> <p>4.12 Shqyrtimi i të gjitha çështjeve që kanë të bëjnë me kryerjen e veprimtarisë së ndërmjetësimit dhe pozitën e ndërmjetësuesit;</p> <p>4.13 Debati dhe nxjerrja e qëndrimeve dhe vendimeve lidhur me përparimin e punës së Odës, bashkëpunimin dhe anëtarësinë me institucione dhe asociacione tjera vendore dhe ndërkombëtare;</p> <p>4.14 Shqyrtimi, marrja e qëndrimeve dhe vendosja e politikave mbi të gjitha çështjet nga fushëveprimi i organeve të tjera të Odës.</p> <p>4.15 Vendosjen për shuarjen e Odës në pajtim me ligjin;</p>	<p>4.10 Deciding on the transfer of any authorization to the Board, with majority of votes by its members, with the exception of authorizations set by law or this Statute that cannot be transferred to any other body other than the Assembly.</p> <p>4.11 Deciding on other matters, reserved under the Statute of the Chamber of Mediators;</p> <p>4.12 Reviewing all issues related to the performance of the mediation activity and the position of the mediator;</p> <p>4.13 Debating and taking stances and decisions regarding the progress of the Chamber's work, cooperation and membership in other local and international institutions and associations;</p> <p>4.14 Reviewing, taking stances and setting policies on all issues falling under the scope of other bodies of the Chamber.</p> <p>4.15 Deciding on the dissolution of the Chamber in accordance with the law;</p>	<p>4.10 Odlučivanje o prenosu bilo kojeg ovlašćenja Odboru većinom glasova njenih članova, osim ovlašćenja koja su utvrđena zakonom ili ovim statutom koja se ne mogu preneti nijednom organu osim Skupštine;</p> <p>4.11 Odluke o drugim pitanjima, koja su rezervisana Statutom Posredničke komore;</p> <p>4.12 Razmatranje svih pitanja koja se odnose na obavljanje delatnosti posredovanja i položaj posrednika;</p> <p>4.13 Rasprava i donošenje stavova i odluka u vezi sa napretkom rada Komore, saradnje i članstva, sa drugim domaćim i međunarodnim institucijama i udruženjima;</p> <p>4.14 Razmatranje, zauzimanje stavova i kreiranje politike o svim pitanjima iz delokruga drugih organa Komore;</p> <p>4.15 Odlučivanje o prestanku rada Komore, u skladu sa zakonom;</p>
---	--	--

<p>4.16 Vendosjen për çfarëdo çështjesh që nuk janë paraparë shprehimisht apo/edhe që nuk i janë deleguar ndonjë organi me këtë statut apo aktet tjera të Odës, të cilat bien në kompetencë të Kuvendit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Mbledhjet e Kuvendit</b></p> <p>1. Mbledhjet e rregullta të Kuvendit mbahen së paku një herë në vit dhe atë gjatë tre muajve të parë të secilit vit kalendarik.</p> <p>2. Kuvendi sipas nevojës mund të mbaj edhe mbledhje të jashtëzakonshme.</p> <p>3. Mbledhjet e jashtëzakonshme mund të thirren me:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. iniciativë të Kryetarit të Odës;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. kërkesën e 2/3 të anëtarëve të Bordit;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3 kërkesën e 1/3 e anëtarëve të Kuvendit;</p> <p>4. Mbledhja e Kuvendit përgatitet nga Kryetari i Odës, duke bërë njoftimin me shkrim për të gjithë anëtarët e Odës për kohën, vendin dhe agjendën e Kuvendit, të paktën 30 (tridhjetë) ditë përpara.</p>	<p>4.16 Deciding on any matters not expressly foreseen and/or not delegated to any bodies by this Statute or other acts of the Chamber, which fall under the competence of the Assembly.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Meetings of the Assembly</b></p> <p>1. Regular meetings of the Assembly shall be held at least once a year, during the first three months of each calendar year.</p> <p>2. The Assembly may also hold extraordinary meetings, as needed.</p> <p>3. Extraordinary meetings can be invoked:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. upon the initiative of the President of the Chamber;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. following a request by 2/3 of the Board members;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3 following a request by 1/3 of the Members of the Assembly;</p> <p>4. The meeting of the Assembly is convened by the President of the Chamber, by giving a written notice to all members of the Chamber regarding the time, place and agenda of the Assembly at least 30 (thirty) days in advance.</p>	<p>4.16 Odlučivanje o bilo kom pitanju koja nisu izričito predviđena ili/i nisu delegirana bilo kojem organu ovim statutom ili drugim aktima Komore, koja spadaju u nadležnost Skupštine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Sednice Skupštine</b></p> <p>1. Skupština održava redovne sednice najmanje jednom godišnje i to tokom prva tri meseca svake kalendarske godine.</p> <p>2. Skupština može, po potrebi, održati i vanredne sednice.</p> <p>3. Vanredne sednice se mogu sazvati na:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. inicijativu predsednika Komore;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. zahtev 2/3 članova Odbora;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3 zahtev 1/3 članova Skupštine;</p> <p>4. Sednicu Skupštine priprema predsednik Komore, obaveštavajući u pismenom obliku sve članove Komore o vremenu, mestu i dnevnom redu Skupštine, najmanje 30 (trideset) dana unapred.</p>
---	---	---

<p>5. Për mbajtjen e mbledhjës së Kuvendit është e nevojshme pjesëmarrja e 50% + 1 e anëtarëve të Odës. Në mungesë të kuorumit mbledhja nuk mund të mbahet dhe mbledhja tjetër e Kuvendit thirret jo më vonë se 15 ditë. Në mbledhjen e re konsiderohet se është konstituuar kuorumi pavarësisht numrit të anëtarëve prezentë dhe vazhdohet me diskutimin dhe vendimet për të gjitha pikat e rendit të ditës.</p> <p>6. Anëtarët e Odës duhet të marrin pjesë në mbledhjet e Kuvendit. Konsiderohet se ka kuorum nëse marrin pjesë shumica e thjeshtë e anëtarëve të Odës.</p> <p>7. Pjesëmarrja në Kuvend është e obligueshme, në rast të mungesës, anëtarët, obligohen që ta paraqesin arsyetimin e mungesës së tyre me shkrim Kryesuesit të Kuvendit.</p> <p>8. Në punën e Kuvendit mund të ftohen edhe mysafirë, por nuk kanë të drejtë vote.</p> <p>9. Kuvendi zgjedh kryesinë e punës në përbërjen prej shtatë (7) anëtarëve, nga të cilët njëri është kryetari i Odës. Kryesia e punës nga radhët e veta zgjedh kryesuesin. Në mbledhjet zgjedhore Kryetari i Odës nuk mund të jetë anëtarë i kryesisë së punës.</p>	<p>5. For the meeting of the Assembly to take place, is required the presence of 50% + 1 of the members of the Chamber. If there is no quorum, the meeting cannot be held and the next meeting of the Assembly shall be convened no later than 15 days. The new meeting is considered to have quorum regardless of the number of members present, and can therefore continue with discussions and decisions making on all items of the agenda.</p> <p>6. The members of the Chamber should attend the meetings of the Assembly. It shall be considered that quorum exists if a simple majority of the members of the Chamber are present.</p> <p>7. Participation in the Assembly is mandatory, and in case of absence, members are obliged to provide the reasoning of their absence in writing to the Chairperson of the Assembly.</p> <p>8. Guests may also be invited to attend the proceedings of the Assembly, but are not entitled to vote.</p> <p>9. The assembly shall elect the working presidency of the Assembly consisting of seven (7) members, one of whom is the President of the Chamber. The work presidency of the Assembly elects the chairperson from its ranks. During election</p>	<p>5. Za održavanje sednice Skupštine potrebno je učešće 50% + 1 članova Komore. U nedostatku kvoruma, sednica se ne može održati i druga sednica Skupštine se zakazuje najkasnije u roku od 15 dana. Na novoj sednici utvrđuje se da li je postignut quorum, nezavisno od broja prisutnih članova i nastavlja se rasprava i odlučivanje o svim tačkama dnevnog reda.</p> <p>6. Članovi Komore treba da učestvuju na sednicama Komore. Smatra se da ima quoruma ako učestvuju obična većina članova Komore.</p> <p>7. Učešće u Skupštini je obavezno, a u slučaju odsustva, članovi su dužni da, predsedavajućem Skupštine, u pisanom obliku prilože obrazloženje svog odsustva.</p> <p>8. U radu Skupštine mogu biti pozvani i gosti, ali oni nemaju pravo glasa.</p> <p>9. Skupština bira radno predsedništvo koja se sastoji od sedam (7) članova, od kojih je jedan predsednik Komore. Radno predsedništvo iz svojih redova bira predsedavajućeg. Na izbornim sednicama predsednik Komore ne može biti član radnog</p>
---	---	--

<p>10. Anëtarët e Kuvendit në mungesë të fondeve nga buxheti i Odës, vetë i mbulojnë shpenzimet reale të pjesëmarrjes së tyre në Kuvend.</p> <p>11. Për të gjitha mbledhjet e Kuvendit mbahet procesverbal, i cili miratohet me shumicë votash dhe nënshkruhet nga Kryesuesi i Kuvendit dhe nga procesmbajtësi i cili caktohet nga Kryesuesi i Kuvendit. Vendimet arsyetohen në procesverbal vetëm nëse Kuvendi e konsideron të përshtatshme një gjë të tillë.</p> <p>12. Procesverbali i Kuvendit arkivohet në Odë.</p>	<p>meetings, the President of the Chamber may not be a member of the working presidency.</p> <p>10. Members of the Assembly shall, in the absence of funds from the budget of the Chamber, cover the real costs of their participation in the Assembly themselves.</p> <p>11. Minutes shall be taken in all meetings of the Assembly, and must be approved by a majority of votes and signed by the Chairperson of the Assembly, and by the minute taker assigned by the Chairperson of the Assembly. Decisions shall be reasoned in the minutes, only if deemed appropriate by the Assembly.</p> <p>12. The minutes of the Assembly shall be archived at the Chamber.</p>	<p>predsedništva.</p> <p>10. Članovi Skupštine, u nedostatku sredstava iz budžeta Komore, sami snose realne troškove svog učešća u Skupštini.</p> <p>11. Za sve sednice Skupštine vodi se zapisnik, koji se usvaja većinom glasova i potpisuje od strane predsedavajućeg Skupštine i zapisničara kojeg imenuje predsedavajući Skupštine. Odluke se obrazlažu u zapisniku, samo ukoliko Skupština proceni da je to prikladno.</p> <p>12. Zapisnik sa Skupštine arhivira se u Komori.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Miratimi i vendimeve të Kuvendit</b></p> <p>1. Vendimet e Kuvendit miratohen me shumicë të thjeshtë të votave të anëtarëve prezent, po që se me këtë Statut nuk është paraparë ndryshe. Në rast të votave të barabarta, vota e Kryesuesit të Kuvendit vendos.</p> <p>2. Secili anëtar ka një votë në Kuvend.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Approval of the Decisions of the Assembly</b></p> <p>1. Decisions of the Assembly are approved by a simple majority of votes of the members present, unless otherwise foreseen under this Statute. In the event of equal votes, the Chairperson shall have the tie breaker vote.</p> <p>2. Each member has a vote in the assembly.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Usvajanje odluka Skupštine</b></p> <p>1. Skupština usvaja odluke prostom većinom glasova prisutnih članova, ukoliko ovim Statutom nije drugačije predviđeno. U slučaju jednakog broja glasova, odlučuje glas predsedavajućeg.</p> <p>2. Svaki član Skupštine ima jedan glas.</p>



<p>3. Vendimet e Kuvendit si rregull miratohen me votim të hapur, përveç votimit për zgjedhjen e të gjitha organeve të Odës që bëhet me votim të fshehtë.</p> <p>4. Secili anëtar do të abstenojë nga votimi apo miratimi i vendimit në çfarëdo çështje për të cilën ai ose ajo ka interes personal ose ekonomik.</p>	<p>3. Decisions of the Assembly are adopted, as a rule, with open voting, with the exception of voting for electing any of the bodies of the Chamber, which is done with secret ballot.</p> <p>4. Each member shall abstain from voting or adoption of a decision in any cases where he or she has a personal or economic interest.</p>	<p>3. Odluke Skupštine se po pravilu usvajaju otvorenim glasanjem, osim glasanja za izbor svih organa Komore koje se odvija tajno.</p> <p>4. Svaki član će se uzdržavati od glasanja ili usvajanja odluke po bilo kom pitanju ako on ili ona ima lični ili ekonomski interes.</p>
<p><b>Neni 13</b> <b>Bordi i Odës</b></p>	<p><b>Article 13</b> <b>Board of the Chamber</b></p>	<p><b>Član 13</b> <b>Odbor Komore</b></p>
<p>1. Kuvendi zgjedh anëtarët e Bordit me shumicën e votave të anëtarëve prezent . Bordi përbëhet nga shtatë (7) anëtarë që vijnë nga radhët e anëtarëve nga gjithsej 7 (shtatë) regjione të Republikës së Kosovës që përfshijnë: Prishtinën, Mitrovicën, Pejën, Prizrenin, Ferizajin, Gjilanin dhe Gjakovën. Kryetari i Odës është anëtar i Bordit sipas detyrës zyrtare pa të drejtë vote.</p> <p>2. Kryetari i Bordit zgjidhet në mbledhjen e rregullt të Bordit, me shumicën e votave të anëtarëve të Bordit.</p> <p>3. Kryetari i Bordit e zëvendëson Kryetarin e Odës në mungesë të tij.</p> <p>4. Mandati i anëtarëve të Bordit do të jetë dy (2) vite me mundësi rizgjedhje.</p>	<p>1. The Assembly shall elect Board members by a majority vote of members present. The Board shall consist of 7 (seven) members coming from a total of 7 (seven) regions of the Republic of Kosovo that include: Prishtina, Mitrovica, Peja, Prizren, Ferizaj, Gjilan and Gjakova. The President of the Chamber is an <i>ex-officio</i> Board member, without the right to vote.</p> <p>2. The Chairperson of the Board shall be elected at the regular meeting of the Board, by a majority vote of Board members.</p> <p>3. In case of absence, the Chairperson of the Board shall substitute the President of the Chamber.</p> <p>4. The term of office of Board members shall be two (2) years, with the possibility of re-election.</p>	<p>1. Skupština bira članove Odbora većinom glasova prisutnih članova. Odbor se sastoji od sedam (7) članova koji dolaze iz redova članova iz ukupno 7 (sedam) regiona Republike Kosovo, koji obuhvataju: Prištinu, Mitrovicu, Peć, Prizren, Uroševac, Gnjilane i Đakovicu. Predsednik Komore je član Odbora po službenoj dužnosti bez prava glasa.</p> <p>2. Predsednik Odbora se bira na redovnoj sednici Odbora, većinom glasova članova Odbora.</p> <p>3. Predsednik Odbora zamenjuje predsednika Komore u njegovom odsustvu.</p> <p>4. Mandat članova Odbora je dve (2) godine uz mogućnost reizbora.</p>

<p>5. Bordi ka këto autorizime dhe përgjegjësi:</p> <p>5.1 propozon ndryshimet dhe plotësimet në Statut për të cilat vendos Kuvendi;</p> <p>5.2 thirr mbledhjen e rregullt apo të jashtëzakonshme të Kuvendit sipas këtij statuti;</p> <p>5.3 ushtron kontrollin financiar të Odës;</p> <p>5.4 miraton propozimin e projekt-buxhetit vjetor të Odës për tu dërguar në Kuvend;</p> <p>5.5 përcakton kriteret dhe kushtet që duhet të plotësohen nga kandidati i cili emërohet në detyrën e Kryetarit të Bordit;</p> <p>5.6 përcakton procedurën përkatëse sipas të cilës do të emërohet Kryetari;</p> <p>5.7 përcakton mandatin e Kryetarit të Bordit dhe cakton lartësinë e kompenzimit simbolik të Kryetarit të Odës për të cilën njofton Kuvendin, kryetari i Bordit në emër të Odës nënshkruan kontratën e punës me Kryetarin e Odës;</p>	<p>5. The Board has the following powers and responsibilities:</p> <p>5.1 propose amendments and supplements to the Statute, which will be decided by the Assembly;</p> <p>5.2 call regular or extraordinary meetings of the Assembly under this Statute;</p> <p>5.3 exercise financial control of the Chamber;</p> <p>5.4 approve the proposal of the annual draft budget of the Chamber, to be submitted to the Assembly;</p> <p>5.5 define the criteria and condition to be met by the candidate appointed to the position of Chairperson of the Board;</p> <p>5.6 define the relevant procedure by which the President will be appointed;</p> <p>5.7 define the term of office of the Chairperson of the Board and determine the amount of symbolic compensation of the President of the Chamber, for which it shall inform the Assembly, and the Chairperson of the Board shall sign the employment contract with the President of the Chamber on behalf of the Chamber,;</p>	<p>5. Odbor ima sledeća ovlašćenja i odgovornosti:</p> <p>5.1 predlaže izmene i dopune Statuta o kojima odlučuje Skupština;</p> <p>5.2 saziva redovnu ili vanrednu sednicu Skupštine u skladu sa ovim statutom;</p> <p>5.3 obavlja finansijsku kontrolu Komore;</p> <p>5.4 odobrava predlog godišnjeg nacrta budžeta Komore koji se prosleđuje Skupštini;</p> <p>5.5 određuje kriterijume i uslove koje mora ispuniti kandidat za imenovanje na dužnosti predsednika Odbora;</p> <p>5.6 utvrđuje odgovarajući postupak kojim se imenuje predsednik;</p> <p>5.7 utvrđuje mandat predsednika Odbora i određuje visinu simbolične nadoknade predsednika Komore i o tome obaveštava Skupštinu, predsednik Odbora u ime Komore potpisuje ugovor o radu sa predsednikom Komore;</p>
--	--	---

<p>5.8 miraton strukturën organizative të Odës;</p> <p>5.9 miraton udhëtimet zyrtare të Kryetarit të Odës, Bordit dhe anëtarëve të tjerë të Odës;</p> <p>5.10 miraton themelimin e komiteteve dhe grupeve punuese profesionale (qoftë ato të përhershme apo ad hoc);</p> <p>5.11 miraton vendimin për caktimin e shpërblimit mbi punën e komiteteve dhe grupeve punuese profesionale të cekura në pikën 4.10 më lartë;</p> <p>5.12 shqyrton çështjet e parregullsive lidhur me Odën të raportuara në Odë nga çfarëdo pale;</p> <p>5.13 merr iniciativa për të përmirësuar proceset e punës në Odë, duke pasur rol proaktiv dhe bashkëpunues si me palë të treta ashtu edhe me Kuvendin, duke e mbështetur këtë të fundit në përpjekjet e promovimit të agjendave të Odës, por edhe duke e përcjellë me kujdes kryerjen e detyrave që i kanë ngarkuar organet e Odës;</p>	<p>5.8 approve the organizational structure of the Chamber;</p> <p>5.9 approve business travels of the President of the Chamber and other members of the Chamber;</p> <p>5.10 approve the establishment of committees and professional working groups (both permanent and <i>ad hoc</i>);</p> <p>5.11 approve the decision determining remuneration for the work of committees and professional working groups referred to in point 4.10 above;</p> <p>5.12 review cases of irregularities related the Chamber, reported to the Chamber by any party;</p> <p>5.13 take initiatives to improve work processes of the Chamber, having a proactive and collaborative role with both third parties and the Assembly, supporting the latter in its efforts to promote the agendas of the Chamber, but also carefully monitoring the performance of tasks vested by the Bodies of the Chamber;</p>	<p>5.8 odobrava organizacionu strukturu Komore;</p> <p>5.9 odobrava službena putovanja predsednika Komore, Odbora i ostalih članova Komore;</p> <p>5.10 odobrava osnivanje komisija i stručnih radnih grupa (bilo da su stalne ili <i>ad hoc</i>);</p> <p>5.11 odobrava odluku o određivanju nagrade o radu komisija i stručnih radnih grupa navedenih u prethodnoj tački 4.10;</p> <p>5.12 razmatra pitanja o nepravilnostima u vezi sa Komorom koja su prijavljena Komori od bilo koje stranke;</p> <p>5.13 preuzima inicijative za unapređenje radnih procesa u Komori, imajući proaktivnu i ulogu saradnje kako sa trećim strankama tako i sa Skupštinom, pružajući joj podršku u naporima za promovisanje agendi Komore, ali i kroz pažljivo praćenje obavljanja zadataka koje su mu dodelili organi Komore;</p>
--	--	---

<p>5.14 kryen punë tjera për të cilat autorizohet në bazë të këtij statuti apo punë tjera për të cilat mund t'i caktohen nga Kuvendi i Odës.</p> <p>6. Kryetari i Bordit dhe Anëtarët e Bordit mund të shkarkohen para skadimit të mandatit, me shumicën e votave në Kuvend në këto raste:</p> <p>6.1. me kërkesën e Kryetarit ose anëtarit të Bordit;</p> <p>6.2. në rast të vdekjes së Kryetarit ose anëtarit të Bordit;</p> <p>6.3. po që se paarsye nuk merr pjesë më shumë se tre herë në mbledhjet e Bordit;</p> <p>6.4 po që se nuk zbaton aktet e Odës, vendimet e Bordit dhe/apo Kuvendit;</p> <p>6.5. nuk punon në pajtim me dispozitat ligjore, nuk i respekton dispozitat e këtij Statuti, vendimet e Bordit dhe/apo Kuvendit, dhe të njëjtit nuk zbaton apo i zbaton jashtë kohës së përcaktuar dhe në kundërshtim me nxjerrjen e tyre, përveç nëse janë në kundërshtim</p>	<p>5.14 perform other duties authorized under this Statute, or assigned by the Assembly of the Chamber.</p> <p>6. The Chairperson and Members of the Board, in the following cases, may be dismissed prior to completing their term of office, with a majority of votes in the Assembly:</p> <p>6.1. upon the request of the Chairperson or a Board member;</p> <p>6.2. in the event of the death of the Chairperson or a Board member;</p> <p>6.3. if he/she unreasonably does not attend in more than three meetings of the Board;</p> <p>6.4 if he/she fails to comply with the acts of the Chamber, the decisions of the Board and/or the Assembly;</p> <p>6.5. if he/she acts in violation of legal provisions, provisions of this Statute, decisions of the Board and/or Assembly, and fails to comply with them at all or in due time, and is in violation of their purpose, unless they are in contradiction with the laws;</p>	<p>5.14 obavlja i druge poslove za koje se ovlašćuje na osnovu ovog statuta ili druge poslove koje Odboru može odrediti Skupština Komore.</p> <p>6. Predsednik Odbora i članovi Odbora mogu se razrešiti pre isteka mandata, većinom glasova u Skupštini u sledećim slučajevima:</p> <p>6.1. na zahtev predsednika ili člana Odbora;</p> <p>6.2. u slučaju smrti predsednika ili člana Odbora;</p> <p>6.3. ako neopravdano ne prisustvuje više od tri puta sednicama Odbora;</p> <p>6.4 ako ne sprovodi akte Komore, odluke Odbora i/ili Skupštine;</p> <p>6.5. ne radi u skladu sa zakonskim odredbama, ne poštuje odredbe ovog Statuta, odluke Odbora i/ili Skupštine, i iste ne primenjuje ili ih primenjuje izvan propisanog vremena i u suprotnosti sa njihovim donošenjem, osim ako su u suprotnosti sa zakonima;</p>
--	---	---

<p>me ligjet;</p> <p>6.6. po që se nuk i paraqet me kohë raportet e parapara në statut apo në kërkesa të Bordit dhe/apo Kuvendit;</p> <p>6.7 me punën e tyre, shkaktojnë dëm material apo reputacional për Odën apo anëtarët e saj;</p> <p>6.8. me vendim gjyqësor të formës së prerë dënohet për vepër penale me dënim pakusht me burg mbi gjashtë muaj, apo i është shqiptuar dënimi i ndalimit për ushtrimin e profesionit të ndërmjetësuesit;</p> <p>6.9 i është shqiptuar masë disiplinore e formës së prerë nga Ministria e Drejtësisë për revokim apo suspendim/pezullim të licencës;</p> <p>6.10. po që se Bordi dhe/apo Kuvendi konstaton se rezultatet e punës së tij/saj nuk janë të kënaqshme;</p> <p>6.11. për shkak të tejkalimit të autorizimeve zyrtare apo keqpërdorimit të detyrës;</p> <p>6.12 në rastet e parapara me ligjin</p>	<p>6.6. if he/she fails to submit in time the reports foreseen in the Statute or requested by the Board and/or the Assembly;</p> <p>6.7 if his/her work causes material or reputational damage to the Chamber or its members;</p> <p>6.8. if convicted by a final court decision for a criminal offense, with a sentence of imprisonment up to six months, or if the sentence prohibiting the practising of the mediator profession is imposed against him/her;</p> <p>6.9 if he/she has been issued a final disciplinary measure by the Ministry of Justice for revocation or suspension of the license;</p> <p>6.10. if the Board and/or the Assembly find that the results of his/her work performance are not satisfactory;</p> <p>6.11. if he/she exceeds the official authority or misuses the official duty;</p> <p>6.12 in cases provided by the law in</p>	<p>6.6. ako pravovremeno ne dostavi izveštaje predviđene u statutu ili u zahtevima Odbora i/ili Skupštine;</p> <p>6.7 svojim radom nanose materijalnu ili reputacionu štetu Komori ili njenim članovima;</p> <p>6.8. pravosnažnom sudskom presudom osuđen je za krivično delo bezuslovnom kaznom zatvora u trajanju od više od šest meseci, ili mu je izrečena kazna zabrane obavljanja profesije posrednika;</p> <p>6.9 izrečena mu je pravosnažna disciplinska mera od strane Ministarstva pravde za oduzimanje ili suspenziju/obustavljanje licence;</p> <p>6.10. ukoliko Odbor i/ili Skupština zaključe da rezultati njegovog/njenog rada nisu zadovoljavajući;</p> <p>6.11. zbog prekoračenja službenih ovlašćenja ili zloupotrebe dužnosti;</p> <p>6.12 u slučajevima predviđenim</p>
--	---	---

e aplikueshëm.	force.	važeçim zakonom.
<p>7. Në rast të ndërprerjes së mandatit të Kryetarit të Bordit ose anëtarit të Bordit sipas paragrafit 5 të këtij neni, Kuvendi zgjedh Kryetarin e Bordit ose anëtarin e ri, me mandat për periudhën e mbetur të mandatit të anëtarit paraprak.</p> <p>8. Bordi do të mban mbledhje të rregullta çdo tre muaj. Mbledhjet e Bordit i cakton Kryetari i Bordit edhe me kërkesën e secilit anëtar të Bordit dhe/apo Kryetarit të Bordit, përmes formës së shkruar drejtuar anëtarëve të Bordit.</p> <p>9. Lajmërimi me shkrim për mbledhjen e Bordit përfshirë datën dhe vendin e mbajtjes së mbledhjes, do t'iu shpërndahet të gjithë anëtarëve së paku tre (3) ditë para mbajtjes së mbledhjes, ku po ashtu dorëzohet edhe versioni i fundit i rendit të ditës dhe dokumentet e propozuara për shqyrtim.</p> <p>10. Për mbledhjet e Bordit, nga anëtari i Bordit që kryen funksionin e procesmbajtësit me rotacion, mbahet procesverbali i mbledhjes. Brenda afatit prej pesë (5) ditë pune nga mbajtja e mbledhjes, procesverbali i takimit dërgohet anëtarëve të Bordit për njoftim dhe votim.</p> <p>11. Mbledhjet e Bordit janë të vlefshme kur në të janë të pranishëm më shumë se</p>	<p>7. In case the term of the Chairperson or a member of the Board is terminated under paragraph 5 of this Article, the Assembly shall elect the new Chairperson or member of the Board, who will serve for the remainder of the previous member's term.</p> <p>8. The Board shall hold regular meetings every three months. These meetings shall be determined by the Chairperson of the Board, at the request of each member and/or the Chairperson, in written form addressed to Board members.</p> <p>9. The written notice of the Board meeting, indicating the date and location shall be distributed to all members at least three (3) days prior to the meeting, together with the latest version of the agenda and documents proposed for review.</p> <p>10. The minutes of the meeting shall be kept by a member of the Board performing the function of the recorder alternately. Within five (5) business days of the meeting, minutes shall be sent to Board members for notice and voting.</p> <p>11. Board meetings shall be considered valid when more than half of the members</p>	<p>7. U slučaju prekida mandata predsednika Odbora ili člana Odbora, u skladu sa stavom 5. ovog člana, Skupština bira predsednika Odbora ili novog člana, na mandat za preostali period mandata prethodnog člana.</p> <p>8. Odbor održava redovne sednice svaka tri meseca. Sednice Odbora zakazuje predsednik Odbora, u pisanoj formi koja se upućuje članovima Odbora, i na zahtev svakog člana Odbora i/ili predsednika Odbora.</p> <p>9. Pisano obaveštenje o sednici Odbora, uključujući datum i mesto održavanja sednice, dostavlja se svim članovima najmanje tri (3) dana pre održavanja sednice, gde se takođe predaje konačna verzije dnevnog reda i dokumenta predložena za razmatranje.</p> <p>10. Zapisnike sa sednica Odbora vodi član Odbora koji obavlja funkciju zapisničara sa rotacijom. U roku od pet (5) radnih dana od održavanja sednice, zapisnik sa sastanka se dostavlja članovima Odbora radi obaveštavanja i glasanja.</p> <p>11. Sednice Odbora su važeće kada njima prisustvuju više od polovine članova Odbora</p>

<p>gjysma e anëtarëve të Bordit (kuorumi). Nëse kuorumi nuk arrihet, mbledhja shtyhet për një ditë tjetër të përcaktuar më vonë dhe lajmërimi i ri do t'iu dërgohet të gjithë anëtarëve.</p> <p>12. Secili anëtar ka një votë në Bord.</p> <p>13. Vendimet në Bord miratohen me shumicën e votave të anëtarëve në mbledhje, po që se me këtë Statut nuk është paraparë ndryshe. Në rast të votave të barabarta, vota e Kryetarit të Bordit ka përparësi.</p> <p>14. Vendimet mund të miratohen me votim përmes postës elektronike. Në kërkesat për vendimarrje që paraqiten nga Kryetari i Odës, çdo anëtar i Bordit i cili hesht lidhur me kërkesën, konsiderohet se ka votuar pro kërkesës/propozimit për vendim. Vendimi i Bordit është i plotfuqishëm pas nënshkrimit nga ana e Kryetarit të Bordit dhe kalimit të afatit kohor prej pesë (5) ditëve nga dita e miratimit të vendimit, sipas përcaktimeve në këtë statut.</p> <p>15. Secili anëtar do të abstenojë nga votimi apo miratimi i vendimit në çfarëdo çështje për të cilën ai ose ajo ka interes personal ose ekonomik.</p> <p>16. Bordi, për secilin vit do të dërgojë për miratim Kuvendit, planin e punës dhe</p>	<p>are present (quorum). If there is no quorum, the meeting shall be postponed to another day that will be determined later and the new notice shall be sent to all members.</p> <p>12. Each member has a vote in the Board.</p> <p>13. Any decision of the Board shall be adopted by a majority vote of the members at the meeting, unless otherwise provided by this Statute. In case of equal votes, the vote of the Chairperson of the Board shall be the tiebreaker.</p> <p>14. Any decision may be approved by voting via e-mail. In the requests for decision submitted by the President of the Chamber, any Board member who is silent on the request shall be deemed to have voted in favour of the request/proposal for a decision. Any decision of the Board shall become effective upon signature by the Chairperson of the Board and the expiry of five (5) days from the date of adoption of the decision, as provided in this Statute.</p> <p>15. Each member shall abstain from voting or adopting a decision on any matter for which he or she has a personal or economic interest.</p> <p>16. The Board shall, each year, submit for approval to the Assembly the work and</p>	<p>(kvorum). Ako se ne može postići kvorum, sednica se odlaže za neki drug dan koji se kasnije zakaže, a novo obaveštenje se šalje svim članovima.</p> <p>12. Svaki član Odbora ima jedan glas.</p> <p>13. Odluke na Odboru se usvajaju većinom glasova članova na sednici, osim ako je ovim Statutom drugačije predviđeno. U slučaju jednakog broja glasova, glas predsednika Odbora ima prednost.</p> <p>14. Odluke je moguće usvojiti glasanjem putem elektronske pošte. O zahtevima za odlučivanje koje podnosi predsednik Komore, svaki član Odbora koji ćuti o podnetim zahtevima, smatra se da je glasao za zahtev/predlog za odluku. Odluka Odbora postaje pravosnažna nakon potpisivanja predsednika Odbora i isteka vremenskog roka od pet (5) dana od dana usvajanja odluke, kako je predviđeno ovim statutom.</p> <p>15. Svaki član će se uzdržavati od glasanja ili usvajanja odluke po bilo kom pitanju ako on ili ona ima lični ili ekonomski interes.</p> <p>16. Odbor svake godine podnosi Skupštini na usvajanje radni i finansijski plan za</p>
---	--	--

<p>financiar për vitin paraprak si dhe planin e punës dhe financiar për vitin vijues.</p> <p>17.Mënyra e funksionimit të Bordit më detalisht do të përcaktohet me rregulloren e punës së Bordit të miratuar nga Kuvendi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14 Kryetari i Odës</b></p> <p>1. Kryetari i Odës duhet të ketë etikë të lartë profesionale, ndershmëri, dhe përkushtim ndaj detyrës së punës në Odë.</p> <p>2. Kryetari i Odës duhet të shmang çfarëdo konflikti të interesit, dhe në rast se ekziston një rast i tillë të përmbahet nga vendimmarrja dhe ta deklarojë atë tek Bordi.</p> <p>3. Kryetari i Odës duhet të jetë vigjilent dhe të kryen të gjitha detyrat, autorizimet dhe përgjegjësitë e cekura më poshtë nën 14.5 përmes veprimeve në mirëbesim dhe me besnikëri ndaj Odës, të merr vendime duke qenë i bindur se është duke vepruar në masën më të arsyeshme në interesin më të mirë të Odës dhe anëtarëve të Kuvendit dhe duke u përkushtuar vëmendje përgjegjësisive të tij/saj.</p> <p>4. Mandati i Kryetarit të Odës është në kohëzgjatje prej dy (2) vite, me mundësi rizgjedhje.</p>	<p>financial plan for the preceding year and the upcoming year.</p> <p>17. The functioning of the Board shall be detailed by the Rules of Procedure of the Board, adopted by the Assembly.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14 President of the Chamber</b></p> <p>1. The President of the Chamber shall have high professional ethics, honesty, and dedication to the work in the Chamber.</p> <p>2. The President of the Chamber shall avoid any conflict of interest and, if there is such a case, refrain from making a decision and report it to the Board.</p> <p>3. The President of the Chamber shall be attentive and perform all the duties, powers and responsibilities set forth below under 14.5 through acts of good faith and faithfulness to the Chamber, and make decisions by being convinced that is acting in a reasonable manner in the best interests of the Chamber and members of its Assembly, always paying attention to his/her responsibilities.</p> <p>4. The term of office of the President shall be two (2) years, with the possibility of re-election.</p>	<p>prethodnu godinu, kao i radni i finansijski plan za narednu godinu.</p> <p>17. Način funkcionisanja Odbora biće detaljnije utvrđen pravilnikom o radu Odbora koji usvaja Skupština.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14 Predsednik Komore</b></p> <p>1. Predsednik mora imati visoku profesionalnu etiku, poštenje i posvećenost prema radnim dužnostima u Komori.</p> <p>2. Predsednik Komore mora izbegavati bilo koji sukob interesa, a u slučaju postojanja sukoba interesa, mora se uzdržavati od donošenja odluka i da to prijavi Odboru.</p> <p>3. Predsednik Odbora mora da bude svestan i da obavlja sve zadatke, ovlašćenja i odgovornosti navedene u nastavku pod 14.5 kroz delovanje u poverenju i kroz vernost prema Komori, da donosi odluku uveren da radi u najboljem mogućem interesu Komore i članova Skupštine i posvećujući pažnju njegovim/njenim odgovornostima.</p> <p>4. Mandat predsednika Komore je dve (2) godine uz mogućnost reizbora.</p>
---	--	--



<p>5. Kryetari i Odës ka këto Kompetencat, autorizime dhe përgjegjësi:</p> <p>5.1 drejton, udhëheq, organizon punën dhe është përgjegjës për ligjshmërinë e punës në Odë;</p> <p>5.2 përfaqëson Odën, si Përfaqësues i autorizuar i Odës pranon të gjitha shkresat zyrtare në emër të saj. Ai/ajo do të jetë përgjegjës për informimin e autoriteteve relevante administrative për çfarëdo ndryshimi në Odë;</p> <p>5.3 përfaqëson Odën para palëve të treta, për çështje ekonomike, financiare dhe programore me efekt të përgjithshëm në lëmin e Ndërmjetësimit;</p> <p>5.4 nënshkruan për Odën, në kufijtë e caktuar me ligj, me këtë statut dhe me vendimet e Bordit dhe/apo Kuvendit;</p> <p>5.5 zbaton planin e punës të Odës të miratuar nga Kuvendi;</p> <p>5.6 kryen funksionin lobues për çështje me rëndësi të veçantë në lëmin e Ndërmjetësimit;</p>	<p>5. The President of the Chamber has the powers, authorizations and responsibilities as follows, he/she shall:</p> <p>5.1 lead, manage, organize the work and responsible for the legality of the work in the Chamber;</p> <p>5.2 represent the Chamber, and as an authorized representative of the Chamber, shall receive all official documents on its behalf. He/she shall be responsible for informing the relevant administrative authorities of any changes to the Chamber;</p> <p>5.3 represent the Chamber before third parties on economic, financial and programmatic matters with general effect in the field of mediation;</p> <p>5.4 sign on behalf of the Chamber, within the limits set by law, this Statute and the decisions of the Board and/or the Assembly;</p> <p>5.5 comply with the work plan of the Chamber, approved by the Assembly;</p> <p>5.6 lobby on issues of particular importance in the field of mediation;</p>	<p>5. Predsednik Komore ima sledeće nadležnosti, ovlašćenja i odgovornosti:</p> <p>5.1 upravlja, rukovodi, organizuje posao i ima odgovornost za zakonitost rada u Komori;</p> <p>5.2 predstavlja Komoru, kao ovlašćeni predstavnik Komore prima sva službena spisa u njeno ime. On/ona je odgovoran/na za informisanje relevantnih administrativnih organa o bilo kakvoj promeni u Komori;</p> <p>5.3 predstavlja Komoru pred trećim stranama o ekonomskim, finansijskim i programskim pitanjima koja imaju opšti efekat u oblasti posredovanja;</p> <p>5.4 potpisuje za Komoru, u granicama određenim zakonom, ovim statutom i odlukama Odbora i/ili Skupštine;</p> <p>5.5 sprovodi plana rada Komore koji je usvojila Skupština;</p> <p>5.6 obavlja funkciju lobiranja za pitanja od posebne važnosti u oblasti posredovanja;</p>
--	---	--

<p>5.7 luan rol aktiv në përfaqësimin dhe promovimin e interesave të lëmit të ndërmjetësimit në raport me institucionet shtetërore të Republikës së Kosovës si dhe institucionet tjera vendore dhe ndërkombëtare në fushën e ndërmjetësimit;</p> <p>5.8 merr pjesë aktive në informimin e publikut nëpërmjet mediave të shkruara dhe elektronike lidhur me ndërmjetësimin;</p> <p>5.9 emëron personelin e administratës në Odë pas miratimit nga Bordi, nëse do të ketë;</p> <p>5.10 propozon projekt-rregulloret dhe aktet tjera për funksionimin e Odës të cilat i miraton Bordi, harton projekt-buxhetin e Odës dhe i'a paraqet atë për shqyrtim Bordit e më tutje për miratim Kuvendit;</p> <p>5.11 kontrollon dhe mbikëqyr administrimin e shpenzimeve në kufijtë e buxhetit të Odës brenda linjave buxhetore të miratuara nga Kuvendi;</p> <p>5.12 përgatit raportin vjetor për veprimtarinë e ushtruar nga Oda;</p>	<p>5.7 play an active role in representing and promoting interests of the mediation field in relation to the state institutions of the Republic of Kosovo and other local and international institutions in that field;</p> <p>5.8 actively participate in informing the public through print and electronic media about mediation;</p> <p>5.9 appoint the administration staff of the Chamber upon approval by the Board, if any;</p> <p>5.10 propose draft regulations and other acts on the functioning of the Chamber, approved by the Board, and compile the draft budget of the Chamber and submit it to the Board for review, and to the Assembly for approval;</p> <p>5.11 control and oversee the administration of expenses within the limits of the Chamber's budget, and within budget lines approved by the Assembly;</p> <p>5.12 prepare the annual report on the activity of the Chamber;</p>	<p>5.7 igra aktivnu ulogu u zastupanju i promovisanju interesa iz oblasti posredovanja u odnosu na državne institucije Republike Kosovo, kao i druge domaće i međunarodne institucije u oblasti posredovanja;</p> <p>5.8 aktivno učestvuje u informisanju javnosti putem pisanih i elektronskih medija o posredovanju;</p> <p>5.9 imenuje administrativno osoblje u Komori nakon odobrenja Odbora;</p> <p>5.10 predlaže nacрте uredba i drugih akata za funkcionisanje Komore koje usvaja Odbor, izrađuje nacrt budžeta Komore i podnosi ga Odboru na razmatranje a zatim Skupštini na usvajanje;</p> <p>5.11 kontroliše i nadgleda upravljanje troškovima u granicama budžeta Komore u okviru budžetskih linija koje je usvojila Skupština;</p> <p>5.12 priprema godišnji izveštaj o radu Komore;</p>
--	--	--

<p>5.13 përgatit raportin vjetor financiar të Odës;</p> <p>5.14 kryen përfaqësimin ose autorizon të punësuarit e Odës brenda kompetencave të tij për përfaqësimin në procesin e funksionimit financiar, ligjor e administrativ të veprimtarisë së përditshme të Odës;</p> <p>5.15 merr pjesë në mbledhjet e Kuvendit dhe Bordit të Odës, në këtë të fundit pa të drejtë vote;</p> <p>5.16 drejton strukturën ekzekutive dhe kryen të gjitha detyrat e përcaktuara me statut;</p> <p>5.17 merr vendime në përputhje me kompetencat me qëllim të mbarëvajtjes së punëve të Odës;</p> <p>5.18 inicion dhe jep propozime për realizimin e qëllimeve të Odës, në bashkëpunim me Bordin;</p> <p>5.19 udhëheq procedurën e dhënies së betimit solemn;</p> <p>5.20 i lejon pagesat nga arka e Odës deri në limitin e caktuar nga Bordi dhe vendos për shpenzimin e tyre;</p>	<p>5.13 prepare the annual financial report of the Chamber;</p> <p>5.14 represent or authorize the Chamber employees, within his/her competencies, to represent him in the process of financial, legal and administrative functioning of the daily activity of the Chamber;</p> <p>5.15 attend meetings of the Assembly and the Board of the Chamber, while in the latter does not have the right of vote;</p> <p>5.16 lead the executive structure and perform all the tasks assigned by the Statute;</p> <p>5.17 make decisions in compliance with competencies, for a smooth running of the Chamber's works;</p> <p>5.18 initiate and make proposals for achieving the Chamber's goals, in cooperation with the Board;</p> <p>5.19 lead the solemn oath procedure;</p> <p>5.20 allow payments from the budget of Chamber to the limit set by Board, and decide on their expenditure;</p>	<p>5.13 priprema godišnji finansijski izveštaj Komore;</p> <p>5.14 vrši zastupanje, ili ovlašćuje zaposlene u Komori u okviru svojih nadležnosti, za zastupanje u procesu finansijskog, pravnog i administrativnog funkcionisanja svakodnevnih delatnosti Komore;</p> <p>5.15 učestvuje na sednicama Skupštine i Odbora Komore, u potonjoj bez prava glasa;</p> <p>5.16 upravlja izvršnom strukturom i obavlja sve dužnosti utvrđene statutom;</p> <p>5.17 donosi odluke u skladu sa nadležnostima s ciljem odvijanja poslova u Komori;</p> <p>5.18 u saradnji sa Odborom, inicira i daje predloge za realizaciju ciljeva Komore;</p> <p>5.19 vodi postupak polaganja svečane zakletve;</p> <p>5.20 odobrava plaćanja iz blagajne Komore do limita koji je odredio Odbor i odlučuje o njihovom trošenju;</p>
--	---	--

<p>5.21 për realizimin e planit vjetor të punës, formon grupe punuese dhe cakton objektin e punës së tyre për të cilat njofton Bordin;</p> <p>5.22 kryen punë të tjera në pajtim me këtë Statut dhe aktet tjera normative, duke ndërlidhë aktivitetet ditore të Odës ashtu siç është e përcaktuar me këtë statut.</p> <p>5.23 kryen edhe punë tjera të cilat ia ngarkon Kuvendi dhe/apo Bordi;</p> <p>6. Për punën e vet Kryetari i Odës i përgjigjet dhe do t'i raportojë Bordit dhe Kuvendit të Odës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Përfundimi i mandatit të Kryetarit të Odës</b></p> <p>1. Mandati i Kryetarit i Odës mund të përfundojë edhe para skadimit të afatit për të cilin është emëruar në këto raste:</p> <p>1.1 me rastin e vdekjes apo me dorëheqjen e tij/saj;</p> <p>1.2 po që se nuk zbaton aktet e Odës, vendimet e Bordit dhe/apo Kuvendit;</p>	<p>5.21 for the implementation of the annual work plan, establish working groups and assign their objective, and inform the Board;</p> <p>5.22 perform other activities in accordance with this Statute and other normative acts, interconnecting the day-to-day activities of the Chamber as defined by this Statute.</p> <p>5.23 perform other duties assigned by the Assembly and/or the Board;</p> <p>6. The President of the Chamber shall report to the Board and Assembly of the Chamber on his/her work.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Termination of the term of office of the President of Chamber</b></p> <p>1. The term of office of the President of Chamber may be terminated prior to completing it, in the following cases:</p> <p>1.1 his/her death or resignation;</p> <p>1.2 if he/she fails to comply with the acts of the Chamber, the decisions of the Board and/or the Assembly;</p>	<p>5.21 za realizaciju godišnjeg plana rada, formira radne grupe i određuje cilj njihovog rada o čemu obaveštava Odbor;</p> <p>5.22 obavlja druge poslove u skladu sa ovim Statutom i drugim normativnim aktima, povezujući dnevne aktivnosti Komore kao što je utvrđeno ovim Statutom.</p> <p>5.23 obavlja i druge poslove koje mu određuje Skupština i/ili Odbor;</p> <p>6. O svom radu predsednik Odbora odgovara i izveštava Odboru i Skupštini Komore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Završetak mandata predsednika Komore</b></p> <p>1. Mandat predsednika Komore može se završiti i pre isteka roka na koji je imenovan, u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1 u slučaju smrti ili podnošenja ostavke;</p> <p>1.2 ako ne sprovodi akte Komore, odluke Odbora i/ili Skupštine;</p>
---	---	---

<p>1.3 nuk punon në pajtim me dispozitat ligjore, nuk i respekton dispozitat e këtij Statuti, vendimet e Bordit dhe/apo Kuvendit, dhe të njëjtit nuk zbaton apo i zbaton jashtë kohës së përcaktuar dhe në kundërshtim me nxjerrjen e tyre, përveç nëse janë në kundërshtim me ligjet;</p> <p>1.4 po që se nuk i paraqet me kohë raportet e parapara në statut apo në kërkesa të Bordit dhe/apo Kuvendit;</p> <p>1.5 me punën e vet si kryetar, shkakton dëm material apo reputacional për Odën apo anëtarët e saj;</p> <p>1.6 me vendim gjyqësor të formës së prerë dënohet për vepër penale me dënim pakusht me burg mbi gjashtë muaj, apo i është shqiptuar dënimi i ndalimit për ushtrimin e profesionit të ndërmjetësuesit;</p> <p>1.7 I është shqiptuar masë disiplinore e formës së prerë nga Ministria e Drejtësisë për revokim apo suspendim/pezullim të licencës;</p>	<p>1.3 if he/she acts in violation with legal provisions, provisions of this Statute, decisions of the Board and/or Assembly, and fails to comply with them at all or in due time, or in violation with their purpose, unless they are in contradiction with the laws;</p> <p>1.4 if he/she fails to submit in time the reports foreseen in the Statute or requested by the Board and/or the Assembly;</p> <p>1.5 if his/her work causes material or reputational damage to the Chamber or its members;</p> <p>1.6 if convicted by a final court decision for a criminal offense, with a sentence of imprisonment up to six months, or if the sentence prohibiting the practising of the mediator profession is imposed against him/her;</p> <p>1.7 if he/she has been issued a final disciplinary measure by the Ministry of Justice for revocation or suspension of the license;</p>	<p>1.3 ne radi u skladu sa zakonskim odredbama, ne poštuje odredbe ovog Statuta, odluke Odbora i/ili Skupštine, i iste ne primenjuje ili ih primenjuje izvan propisanog vremena i u suprotnosti sa njihovim donošenjem, osim ako su u suprotnosti sa zakonima;</p> <p>1.4 ako pravovremeno ne dostavi izveštaje predviđene u statutu ili u zahtevima Odbora i/ili Skupštine;</p> <p>1.5 svojim radom kao predsednik nanosi materijalnu ili reputacionu štetu Komori ili njenim članovima;</p> <p>1.6 pravosnažnom sudskom presudom osuđen je za krivično delo bezuslovnom kaznom zatvora u trajanju od više od šest meseci, ili mu je izrečena kazna zabrane obavljanja profesije posrednika;</p> <p>1.7 izrečena mu je pravosnažna disciplinska mera od strane Ministarstva pravde za oduzimanje ili suspenziju/obustavljanje licence;</p>
---	--	---

<p>1.8 po që se Bordi dhe/apo Kuvendi konstaton se rezultatet e punës së tij/saj nuk janë të kënaqshme;</p> <p>1.9 për shkak të tejkalimit të autorizimeve zyrtare apo keqpërdorimit të detyrës;</p> <p>1.10 në rastet e parapara me ligjin e aplikueshëm.</p> <p>2. Iniciativa për zëvendësimin e kryetarit të Odës mund të jepet nga më së paku 1/3 (një e treta) e anëtarëve të Borit të Drejtorëve, apo nga më së paku 1/3 (një e treta) e ndërmjetësuesve.</p> <p>3. Propozimin për iniciativën për shkarkimin e kryetarit të Odës e përcakton Bordi, ndërsa vendimin për shkarkim e nxjerrë Kuvendi.</p> <p>4. Vendimi nxirret me shumicën e votave nga numri i përgjithshëm i ndërmjetësuesve prezent në Kuvend.</p>	<p>1.8 if the Board and/or the Assembly find that the results of his/her work performance is not satisfactory;</p> <p>1.9 if he/she exceeds the official authority or misuses the official duty;</p> <p>1.10 in cases provided by the law in force.</p> <p>2. The initiative to replace the President of the Chamber may be taken by at least 1/3 (one-third) of the members of the Board of Directors, or by at least 1/3 (one-third) of the mediators.</p> <p>3. The proposal for dismissal of the President of the Chamber shall be determined by the Board, while the decision for dismissal shall be issued by the Assembly.</p> <p>4. The decision shall be taken by a majority vote of the total number of mediators present in the Assembly.</p>	<p>1.8 ukoliko Odbor i/ili Skupština zaključuje da rezultati njegovog/njenog rada nisu zadovoljavajući;</p> <p>1.9 zbog prekoračenja službenih ovlašćenja ili zloupotrebe dužnosti;</p> <p>1.10 u slučajevima predviđenim važećim zakonom.</p> <p>2. Inicijativa za smenu predsednika Komore se može dati od najmanje 1/3 (jedne trećine) članova Upravnog odbora, ili od najmanje 1/3 (jedne trećine) posrednika.</p> <p>3. Odbor utvrđuje predlog inicijative za razrešenje predsednika Komore, a odluku o razrešenju donosi Skupština.</p> <p>4. Odluka se donosi većinom glasova od ukupnog broja posrednika, koji su prisutni u Skupštini.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Periudha e raportimeve dhe viti financiar</b></p> <p>1. Kryetari i Odës do të paraqet raport vjetor para Kuvendit ose kurdoherë që kërkohet nga Kuvendi apo Bordi i Odës. Viti financiar i Odës duhet të përputhet me vitin kalendarik.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Reporting period and financial year</b></p> <p>1. The President of the Chamber shall submit an annual report to the Assembly or whenever requested by the Assembly or the Board of the Chamber. The financial year of the Chamber shall coincide with the calendar year.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Izveštajni period i finansijska godina</b></p> <p>1. Predsednik komore podneće godišnji izveštaj Skupštini ili kada god zatraži Skupština ili Odbor komore. Finansijska godina Komore treba da bude u skladu sa kalendarskom godinom.</p>

<p>2. Kryetari i Odës i paraqet raporte të rregullta në baza tre (3) mujore Bordit dhe në baza vjetore Kuvendit, lidhur me aktivitetin, të hyrat dhe shpenzimet e Odës, si dhe raporte të tjera sipas kërkesave apo udhëzimeve të Bordit dhe/apo Kuvendit të Odës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Librat dhe regjistrat e Odës</b></p> <p>1. Oda i mban këta regjistra:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Regjistrin e ndërmjetësuesve;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Regjistrin e zyrave të ndërmjetësimit;</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Arkivimi i shkresave</b></p> <p>Regjistrat dhe dosjet e ndërmjetësuesve ruhen në arkivin e Odës, në përputhje me legjislacionin përkatës për arkiva.</p>	<p>2. The President of the Chamber shall submit regular reports to the Board on a three (3) monthly basis and to the Assembly on an annual basis, regarding the activity, revenues and expenses of the Chamber, and other reports as required or directed by the Board and/or the Assembly of the Chamber.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Books and registers of the Chamber</b></p> <p>1. The Chamber shall keep the following registers:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Register of mediators;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Register of mediation offices;</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Archiving of documents</b></p> <p>The records and files of mediators shall be stored in the archive of the Chamber, in accordance with the relevant archive legislation.</p>	<p>2. Predsednik komore podnosi redovne izveštaje Odboru na tri (3) meseca i Skupštini godišnje, u vezi sa aktivnostima, prihodima i rashodima Komore, kao i druge izveštaje na zahtev ili prema uputstvima Odbora i/ili Skupštine komore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Knjige i registri Komore</b></p> <p>1. Komora vodi sledeće registre:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Registar posrednika;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Registar posredničkih kancelarija;</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Arhiviranje spisa</b></p> <p>Registri i dosije posrednika se čuvaju u arhivi Komore, u skladu sa relevantnim zakonodavstvom o arhivama.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Mënyra e miratimit dhe ndryshimit të Statutit të Odës</b></p> <p>Miratimi dhe ndryshimi i Statutit të Odës bëhet nga Kuvendi i Odës me 2/3 anëtarëve prezent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky statut hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrim nga Ministri i Drejtësisë.</p> <p style="text-align: right;"><b>Selim Selimi</b> _____ <b>Ministër i Drejtësisë</b> <b>21.09.2020</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Manner of adopting and amending the Statute of the Chamber</b></p> <p>Adopting and amending the Statute of the Chamber shall be done by the Assembly of the Chamber with 2/3 of the votes from the members present.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Statute shall enter into force on the day of its approval by the Assembly and approval by the Ministry of Justice.</p> <p style="text-align: right;"><b>Selim Selimi</b> _____ <b>Minister of Justice</b> <b>21.09.2020</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Način usvajanja i izmene Statuta Komore</b></p> <p>Usvajanje i izmene Statuta Komore vrše se od strane Skupštine 2/3 prisutnih članova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Statut stupa na snagu na dan usvajanja od strane Skupštine i odobrenja od strane Ministarstva pravde.</p> <p style="text-align: right;"><b>Selim Selimi</b> _____ <b>Ministar pravde</b> <b>21.09.2020</b></p>
--	--	--